

**PASIŪLYMAS (2023-GSC-70) PROGRAMINĖS ĮRANGOS SPARX SYSTEMS - ENTERPRISE ARCHITECT  
LICENCIJŲ NUOMOS / TENDER FOR PROCUREMENT (2023-GSC-70) SOFTWARE SPARX SYSTEMS -  
ENTERPRISE ARCHITECT LICENSES LEASE**

**20230 m. 14 d. Nr. 1 / 2023-03-29**

**1. INFORMACIJA APIE TIEKĖJĄ / INFORMATION ABOUT THE SUPPLIER**

Tiekėjo pavadinimas / Tiekėjų grupės narių pavadinimai / Name of the Supplier / Names of the Members of the Group of Suppliers	DYNACORE
Tiekėjo registracijos vieta – šalis ar teritorija (jei fizinis asmuo – nuolatinė gyvenamoji vieta (šalis) ir pilietybė) / Place of registration of the Supplier – country or territory (for natural persons – permanent residence (country) and nationality)	
Tiekėjų grupės bendras atstovas arba vadovaujantis narys ( <i>pildoma, jei pasiūlymą teikia Tiekėjų grupė</i> ) / Representative or the Lead Member of the Group of Suppliers ( <i>to be completed if the Tender is submitted by a Group of Suppliers</i> )	

**2. SUTIKIMAS SU PIRKIMO SĄLYGOMIS / AGREEMENT TO THE PROCUREMENT CONDITIONS**

Pažymime, kad pateikdami savo Pasiūlymą, sutinkame su Pirkimo sąlygose (kaip jos apibrėžtos Bendrosiose pirkimo sąlygose) nustatytais tolesnėmis Pirkimo procedūromis.

Patvirtiname, kad atidžiai perskaitėme visus Pirkimo sąlygų, taip pat ir Techninės specifikacijos, reikalavimus, mūsų Pasiūlymas juos visiškai atitinka ir įsipareigojame jų laikytis vykdydami Sutartį. Taip pat įsipareigojame laikytis ir kitų Lietuvos Respublikoje galiojančių ir Pirkimo objektui bei Sutarčiai taikomų teisės aktų reikalavimų. Rengdami Pasiūlymą, atsižvelgėme į darbų saugos ir darbo sąlygų reikalavimus.

We do hereby confirm that, by submitting our Tender, we agree to the further Procurement procedures set out in the Procurement Conditions (as defined in the General Procurement Conditions).

We do hereby confirm that we have carefully read all the requirements set out in the Procurement Conditions, including the Technical Specifications, that our Tender is fully compliant therewith, and that we do hereby undertake to observe them within the course of implementation of the Contract. We do hereby also undertake to comply with all requirements established in the effective legislations of the Republic of Lithuania that apply to the Object of Procurement and the Contract. Preparation of our Tender included taking into consideration of the regulations on occupational safety and working conditions.

**3. INFORMACIJA APIE PLANUOJAMUS PASITELKTI SUBTIEKĖJUS / INFORMATION ABOUT THE SUB-SUPPLIERS TO BE ENGAGED**

3.1. Sutarties vykdymui bus pasitelkiami šie subtiekJai / The following Sub-suppliers would be engaged for the performance of the Contract :

Eil. Nr. / No	Subtiekėjo pavadinimas <sup>1</sup> / Name of the Sub-supplier <sup>2</sup>	Subtiekėjo registracijos šalis ar teritorija (jei fizinis asmuo – nuolatinė gyvenamoji vieta (šalis) ir pilietybė) / The country or territory the Sub-supplier – (for natural persons – permanent residence (country) and nationality) is registered at	Sutarties objekto dalies, perduodamos vykdyti Subtiekėjui, aprašymas <sup>3</sup> / The description of the part of the object of the Contract to be relied on the Sub-supplier <sup>4</sup>
1.			<u>Pavyzdys, kai perduodama subtiekėjui sutarties objekto dalis:</u> <i>Perduodama dalis – ataskaitos parengimas / The part to be transferred is the preparation of the report</i>
2.			<u>Pavyzdys, kai perduodama subtiekėjui sutarties objekto dalis:</u> <i>Perduodama dalis – gerbūvio atstatymas / The transferred part is the arrangement of well-being</i>

3.2. Tiekėjas turi pateikti informaciją apie jo ir jį kontroliuojančių asmenų dalyvavimą teisės aktais pripažintos nesaugia branduolinės elektrinės statyboje trečiojoje šalyje ar jos veikloje, su tokios elektrinės veikla susijusios elektros energetikos infrastruktūros plėtros projektuose, užpildydamas Pasiūlymo formos priedą Nr. 3

3.1. The Supplier shall provide information on his participation and the participation of his controlling persons in the construction of a legally recognised unsafe nuclear power plant in a third country or in its activities, in development projects of electricity infrastructure related to the activities of such plant by completing Annex 3 to the Tender Form.

#### 4. INFORMACIJA APIE SIŪLOMAS PREKES/MEDŽIAGAS/ INFORMATION ABOUT THE OFFERED GOODS/MATERIALS

*Pasirenkamas vienas iš variantų:*

*Select one of the options:*

☒ Patvirtinu, kad siūlomos **Prekės yra pagamintos šalyse, priklausančiose** Europos Sąjungai ar NATO, ar Europos Ekonominei Erdvei, **Prekių gamintojo/tiekėjo/gamintojo atstovo registracijos šalis** priklauso Europos Sąjungai ar NATO, ar Europos Ekonominei Erdvei.

☒ I do hereby confirm that the offered **Goods are manufactured in countries that are part of the** European Union or NATO, or the European Economic Area, the country the manufacturer/supplier/representative of the manufacturer of the **Goods** is registered at is a part of the European Union or NATO, or the European Economic Area.

☐ Visos/dalis siūlomos **Prekės\* nėra** pagamintos šalyse, priklausančiose Europos Sąjungai ar NATO, ar Europos Ekonominei Erdvei **arba Prekių gamintojo/tiekėjo/gamintojo atstovo registracijos šalis nepriklauso** Europos Sąjungai ar NATO, ar Europos Ekonominei Erdvei (*jei pasirenkamas šis variantas, užpildoma žemiau esanti lentelė*)

☐ All/part of the offered **Goods\* are not** manufactured in countries that are part of the European Union or NATO, or the European Economic Area **or** the country the manufacturer/supplier/representative of the manufacturer of the **Goods** is registered at is **not a part** of the European Union or NATO, or the European Economic Area (*if this option is selected, completed the table below*)

<sup>1</sup> Nurodomas konkretus Subtiekėjo pavadinimas, jei žinomas Pasiūlymo pateikimo metu. Jei ketinama pasitelkti, tačiau konkretus pavadinimas nėra žinomas, nurodoma „nežinomas“. Jei konkretus Subtiekėjas nėra žinomas Pasiūlymo pateikimo metu, Tiekėjas patvirtina, kad Sutarties vykdymui bus pasitelkiami tik tokie Subtiekėjai, kurie atitiks VPĮ 17 straipsnio 4 ir 5 dalyse/ PJ 29 straipsnio 4 ir 5 dalyse nustatytas sąlygas..

<sup>2</sup> Provide the name of the specific Sub-supplier, if known at the time of submitting the Tender. If there are intentions to rely on someone, but specific name is not known, indicate as "Unknown". If the specific Sub-supplier is not known at the time of submitting the Tender, the Supplier confirms that only Sub-supplier who meet the conditions laid down in Article 17 (4) and (5) of the LPP / Article 29 (4) and (5) of the LP shall be used for the performance of the Contract.

<sup>3</sup> Toks perdavimas nekeičia pagrindinio Tiekėjo atsakomybės dėl numatomos sudaryti Sutarties įvykdymo.

<sup>4</sup> Such transfer does not affect the liability of the principal Supplier in respect of implementation of the Contract planned to be concluded.

Prekės pavadinimas/ Name of product	Prekės gamintojas, gamintojo registracijos šalis / Manufacturer of the product, country of registration of the manufacturer	Prekės pagaminimo šalis / Country of manufacture of the product	Prekės vertė procentais* nuo Prekių vertės pasiūlyme** / Product value as a percentage* of the value of the Products is in the tender**
<i>Pvz. Transformatorius „YYY“ / for example Transformer "YYY"</i>	<i>Pvz.: UAB „Gamintojas“ / For example: UAB "Manufacturer"</i>	<i>Pvz.: Rusija / For example: Russia</i>	<i>For example 25 percent</i>

\* Prekės vertės procentas skaičiuojamas nuo siūlomos Prekės kainos, o ne nuo jos savikainos. / \*The percentage of the value of the Product is calculated from the offered price of the Product, not from its cost price.

\*\* Prekių vertė laikoma tas įkainis / kaina, kuri pateikta Pasiūlymo formoje. Jei perkamos Prekės ir Paslaugos, tai lentelėje turėtų būti nurodyta Prekių vertė tik nuo bendros siūlomų Prekių vertės, o ne nuo visos bendros Prekių ir Paslaugų Pasiūlymo kainos. / \*\* The value of the goods is considered to be the rate / price that is given in the Tender form. If Goods and Services are purchased, then the table should indicate the value of the Goods only from the total value of the Goods offered, and not from the total price of the Tender of Goods and Services.

## 5. PASIŪLYMO KAINA / TENDER PRICE

5.1. Pasiūlymo kaina nurodoma eurai. / The Tender price shall be indicated in euros.

5.2. Pasiūlymo kaina nurodoma užpildant pateiktą lentelę: / The Tender price shall be indicated by filling in the table provided :

Eil. Nr. / No	Pirkimo objektas / Object of the Procurement	Kiekis Sutarties galiojimo laikotarpiu/ [Pasirinkite] of the Contract during the period of validity	1 mato vieneto įkainis EUR be PVM / 1 unit price, EUR excluding VAT	Kaina EUR be PVM <sup>5</sup> / Price in EUR excluding VAT <sup>6</sup>
1.	Sparx enterprise repozitorijos ir modeliavimo licencijos (nuoma)/ Sparx enterprise repository and modeling licenses (lease)	10	598	5980 €
2.	Sparx enterprise bendradarbiavimo platformos PROLABORATE licencijos (nuoma)/ Sparx enterprise collaboration platform PROLABORATE licenses (lease)	10	358	3580 €
3.	Sparx enterprise modeliavimo ir bendradarbiavimo platformų veikimui reikalingos papildomos licencijos (nuoma)/ Additional licenses (lease) required to run Sparx enterprise modeler and collaboration platforms	1	0	0
<b>Pasiūlymo kaina EUR be PVM<sup>7</sup> / Tender price in EUR excluding VAT<sup>8</sup></b>				<b>9560 €</b>

<sup>5</sup> Kaina EUR be PVM apskaičiuojama padauginant įkainį EUR be PVM iš kiekio.

<sup>6</sup> The price in EUR excluding VAT is calculated by multiplying the price in EUR excluding VAT by the quantity.

<sup>7</sup> Pasiūlymo kaina EUR be PVM bus naudojama pasiūlymų vertinimui. Pasiūlymo kaina EUR be PVM turi apimti visas išlaidas, visus mokesčius, išskyrus PVM mokestį, mokėtinus pagal galiojančius Lietuvos Respublikos įstatymus, įskaitant sąskaitų pateikimo kaštus per „E. sąskaita“ sistemą.

<sup>8</sup> The Tender price in EUR excluding VAT will be used for the evaluation of Tenders. The Tender price in EUR excluding VAT must include all costs, all taxes, except VAT, payable in accordance with the applicable laws of the Republic of Lithuania, including the costs of submitting invoices through the "E-invoice" system.

<b>PVM (jei netaikoma, žr. išnašą)<sup>9</sup> / VAT (if not applicable, see footnote)<sup>10</sup></b>	<b>0</b>
<b>Pasiūlymo kaina EUR su PVM / Tender Price in EUR including VAT</b>	<b>9560 €</b>

## 6. PASIŪLYMO GALIOJIMO TERMINAS / PERIOD OF VALIDITY OF THE TENDER

6.1. Pasiūlymas galioja BPS 9.1. punkte nurodytą terminą. / The Tender shall be valid during the period specified in Paragraph 9.1. of the GPC.

## 7. PRIEDAI PRIE PASIŪLYMO FORMOS / ANNEXES TO THE TENDER FORM

- 6.1. Priedas Nr. 1. Tiekėjo rekvizitai ir kita informacija. / Annex No 1 – The Supplier's Details and Other Information;  
6.2. Priedas Nr. 2. Konfidenciali informacija. / Annex No 2 – Confidential information;  
6.3. Priedas Nr. 3. – Informacija apie tiekėjo ir jį kontroliuojančių asmenų dalyvavimą nesaugios branduolinės elektrinės statyboje, jos veikloje arba susijusiuose infrastruktūros plėtros projektuose / Annex No 3 Information on the participation of the supplier and its controlling persons in construction, operation of an unsafe nuclear power plant or the projects of development of related infrastructure.  
6.4. Priedas Nr. 4. Nacionalinio saugumo reikalavimų atitikties deklaracija/ Annex no 4 Declaration of national security compliance.

Pasirašydamas šį pasiūlymą, tvirtintu visų kartu su pasiūlymu pateikiamų dokumentų tikrumą.

By signing this Tender, I do hereby confirm the authenticity of the documents submitted as a part of the Tender.

Aš, Tiekėjas<sup>11</sup>, patvirtinu, kad sprendimą šiame Pirkime dalyvauti pasitelkdamas Subtiekėjus priėmiau, neturėdamas tikslo riboti konkurencijos ir įvertinęs Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo bei kitų teisės aktų reikalavimus.

I, the Supplier<sup>12</sup>, do hereby confirm that I made the decision to participate in this Procurement by relying on Sub-suppliers without the intent to limit competition and having assessed the requirements of Law on Competition of the Republic of Lithuania and other legal acts.

Aš, Tiekėjas, žinau ir suprantu, kad Perkančioji organizacija, įvertinusi Pasiūlyme nurodytus duomenis, pasilieka teisę Pirkimo procedūrų metu (bet kurioje Pirkimo stadijoje) kreiptis į Tiekėją ar jo pasitelktus Subtiekėjus ir prašyti pateikti Pasiūlyme nurodytus duomenis patvirtinančius dokumentus, įrodymus ir papildomus paaiškinimus.

I, the Supplier, know and understand that the Contracting Authority, having evaluated the information provided in the Tender, retains the right to apply to the Supplier or the Sub-suppliers it intends to rely on during the procedures of the Procurement (at any stage of the Procurement procedure) with a request to submit documents, evidence and additional explanations certifying the information provided in the Tender.

Aš, Tiekėjas, žinau ir suprantu, kad jeigu mano pateiktame Pasiūlyme nurodyta informacija yra melaginga (visi arba dalis Pasiūlyme nurodomų duomenų), atsakomybė gali būti taikoma teisės aktų nustatyta tvarka, o tiekėjas, kuris su kitais tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama riboti, ribojama ar gali būti ribojama konkurencija Pirkime, ir Perkančiajai organizacijai dėl to turint įtikinamų duomenų, gali būti pašalinamas iš Pirkimo procedūros, vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 4 dalies 1 punkto pagrindu.

I, the Supplier, know and understand that if information (all or part of it) submitted with the Tender is false, liability can be applied for it according to the procedure set out in the legal acts, and the supplier who has concluded agreements with other suppliers which have limited, limit or may limit competition in the Procurement while the Contracting Authority has, in regards to it, credible evidence, may be excluded from the Procurement procedure, pursuant to Article 46 (4) (1) of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.

<sup>9</sup> Tais atvejais, kai pagal galiojančius teisės aktus tiekėjui nereikia mokėti PVM, tiekėjas nurodo priežastis, dėl kurių PVM nemoka, vadovaudamasis 2006 m. lapkričio 28 d. Tarybos direktyva 2006/112/EB dėl pridėtinės vertės mokesčio bendros sistemos arba PVM įstatymo 95 straipsniu. Tokiu atveju eilutė PVM nepildoma arba joje įrašomas „ne PVM mokėtojas“, arba „netaikoma“.

<sup>10</sup> In cases where, under the legislation in force, the supplier does not have to pay VAT, the supplier shall state the reasons why it does not pay VAT, in accordance with the Council Directive 2006/112/EC of 28 November 2006 on the common system of value added tax or on Article 95 of the Law on Value Added Tax. In this case, the VAT line is not filled in, or "non-VAT payer" or "not applicable" is entered.

<sup>11</sup> Jei Pasiūlymą teikia Jungtinei veiklai susivienijusių tiekėjų grupė, laikoma, kad toliau šiame tekste nurodyti patvirtinimai teikiami kiekvieno susivienijusių tiekėjų grupės nario vardu.

<sup>12</sup> If the Tender is submitted by a Group of Suppliers engaged in a joint venture, it is considered that the confirmations provided below are submitted in the name of each member of the Group of Suppliers.